

GEBRUIKSAANWIJZING

KLEPPEN

Geachte klant,

U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximale levensduur van uw product te zijn verzekerd.

Gebruiksvoorwaarden:

- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
- Zich ervan overtuigen dat de voedingsdruk van het warme water en het koude water goed in evenwicht wordt gebracht.
- De temperatuur die voor het regelen van de installatie van warm water wordt geadviseerd: 60°C (maximaal: 80°C)
- De temperatuur van minimaal koud water: 10°C (een lagere temperatuur zou beschadigen uw kraan).

Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kranen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente. Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.

Namelijk: Een schaling van uw installaties veroorzaakt overmatige water en energie.

Uitpakken:

Voor elke hantering, waarborgt u van de aanwezigheid van alle componenten en controleert visueel hun goede staat van oppervlakte.

Op het moment van de montage en/of van de installatie, waarborgt u dat door eventuele instructies vele te eerbiedigen, u geen moeilijkheid van vissage, aanspannen, emboitage... ondervindt Bij het eerste gebruik, waarborgt u van de werking van uw product (in het bijzonder dat het water aan de goede temperatuur wegstroomt en met het goede debiet). In geval van verschijnen van een gebrek, neemt per direct foto's of video's, en verwittigt zo spoedig mogelijk onze SAV. Uw te reageren snelheid zal beslissend zijn om ons toe te laten om de oorsprong van het gebrek te dateren en elke oorsprong uit te sluiten afkomstig uit uw eigen gebruik. Zolang SAV het onderwerp van een beslissing door niet onze zorgen is geweest, scheidt u niet van het product want wij zouden, eventueel, de terugkeer ervan in onze werkplaatsen kunnen vragen.

Installatie:

• **De voorzorg::**

- Bij het monteren mogen de aansluitslangen niet beschadigd worden (Cutter blow to uitpakken), gebogen, geknepen of gedraaid. Bij gebreke daarvan, de accumulatie van druk eindigt met de disembowel, die kan leiden tot waterschade. Zorg er ook voor dat de toevoer slangen nooit in contact met alle lades in het kabinet geïnstalleerd onder de gootsteen of de ijdelheid, of maak een scherend effect dat kan leiden tot een éventrement van de slang.
- Om verbinding te maken met uw installatie: Draai de fitting of de moeren met een sleutel. Vermijd bovenmatige aanscherping, die de draad kon breken of micro-barsten veroorzaken die met tijd en waterdruk konden verruimen en lekkage veroorzaken.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

TORNEIRA

Estimado Cliente,

Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.

Condições de utilização:

- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
- Certificar-se que as pressões de alimentação de água quente e de água fria são efetivamente equilibrados.
- Temperatura aconselhada para o ajustamento da instalação de água quente: 60°C (máximo: 80°C)
- Temperatura de água fria mínima: 10°C (uma temperatura inferior danificará o vosso torneira).
- Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal.
- O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.
- A saber:** A escala de suas instalações provoca excesso de água e energia.

Desempacotar:

Antes de qualquer manipulação, asseguram da presença dos componentes e verificam visualmente o seu bom estado de superfície. Ao momento da montagem e/ou a instalação, asseguram que respeitando efectivamente eventuais as instruções, não encontra dificuldade vissage, de fixação, de encaixe... Aquando da primeira utilização, asseguram do funcionamento do vosso produto (em especial que a água escoa-se à boa temperatura e com o bom débito). No caso de aparecimento de um defeito, tomam imediatamente fotografias ou vídeos, e avisam o mais depressa possível o nosso SAV. A vossa rapidez a reagir será determinante para permitir-nos datar a origem do defeito e excluir qualquer origem que provem da vossa limpa utilização. Enquanto o SAV não fizer o objeto de uma decisão pelos nossos cuidados, não separa do produto porque poderíamos, se for caso disso, pedir o regresso nos nossos ateliers.

Instalação:

- Precaução:**
- Durante a montagem, os chicotes de conexão não devem ser danificados (não cortar com o cortador desempacotando), não dobrar, nem pinzar ou torcer. Em caso contrário, a acumulação de pressão terminará estoirando-o, causando prejuízos por água. Assegura se também do qual dos chicotes não são nunca em contacto com as gavetas dos móveis instalados sob a pia ou o lavabo, no caso contrário criaria-se um efeito de cizallamiento que poderia provocar a ruptura do chicote.
- Ligar à sua instalação: apertem ou que é racor ou as nozes com a ajuda de uma chave. Evitem apertar excessivamente, dado que pode quebrar a espiral ou causar fissuras micro que podem desenvolver-se com o tempo e a pressão dos voos.

- Gootsteen (volgens model):**
De vaststelling per beugel:
 - De komst van water sluiten.
 - De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.
 - De filetée stengel schroeven **1**;
 - Beide slangen van voeding **6** aan de hand aan het lichaam van de kraan schroeven;
 - Het verbindingsstuk **1** tussen de gootsteen en de kraan zetten; de kraan op de gootsteen plaatsen, en met de stukken **2**, **3** en **5** bepalen die in het vaststellingszakje blijven.
 - Een slang van aansluiting **6** aan de komst van warm water aansluiten aan de linkerkant en de andere aan de komst van koud water aan de rechterkant.

- De vaststelling per écrou:**
 - De komst van water sluiten.
 - De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.
 - De fileté buis schroeven **2** aan het lichaam van de kraan **1**;
 - Beide slangen van voeding **3** aan de hand aan het lichaam van de kraan schroeven;
 - Het verbindingsstuk **1** tussen het werkplan en de kraan zetten; de kraan plaatsen op het gebied van werk, en bepalen met de stukken **5**, **6** en **7**
 - Een slang van aansluiting **6** aan de komst van warm water aansluiten aan de linkerkant en de andere aan de komst van koud water aan de rechterkant.

- Wastafel (volgens model):**
De vaststelling per beugel:
 - De komst van water sluiten.
 - De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.
 - De filetée stengel schroeven **1**;
 - Beide slangen van voeding **6** aan de hand aan het lichaam van de kraan schroeven;
 - Tirette van vidage **7** zetten.
 - Het verbindingsstuk **1** tussen de wastafel en de kraan zetten; de kraan op de wastafel plaatsen, en met de stukken **2**, **3** en **5** bepalen die in het vaststellingszakje blijven.
 - Een slang van aansluiting **6** aan de komst van warm water aansluiten aan de linkerkant en de andere aan de komst van koud water aan de rechterkant.
 - Tirette **7** samenvoegen met vidage **9** door de bankschroef **8** en de werking regelen.

- De vaststelling per écrou:**
Zie hoofdstuk „Gootsteen”
 - Het verbindingsstuk **1** in top van vidage plaatsen; vervolgens vidage opnemen in het gat van de wastafel en bepalen met het verbindingsstuk **5** en écrou **4**.

- Douche-bad/de douche:**
 - De komst van water sluiten.
 - De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.
 - De excentrés overgangen schroeven **1** op de komst van koud water en warm water;
 - De rozetten **2** op de excentrés overgangen schroeven **1**
 - De verbindingsstukken **3** zetten onderin écrous van aanspannen van de kraan **4**;
 - De kraan aan de komst van koud water en warm water schroeven.

NB: Voor het geval dat de warme of koude waterleidingen geen standaard middenafstand van 150 mm hebben, de excentrische tussenstukken (meegeleverd) gebruiken. Deze aan de waterleidingen vastschroeven (indien nodig er een teflontape omheen wikkelen voor een betere afdichting); vervolgens de rozetten op de excentrische tussenstukken vastschroeven; de afdichtingen aan de onderkant van de klemmoeren van de kraan plaatsen en de kraan aan de excentrische tussenstukken vastschroeven.

Manutenção/Limpeza:

- Pia (de acordo com modelo):**
Fixação por estribo:
 - Fechar a chegada de água.
 - Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.
 - Aparafusar o caule rosqueado **4**;
 - Aparafusar os dois tubos flexíveis de alimentação **6** à mão ao corpo do torneira;
 - Pôr a junta **1** entre a pia e o torneira; colocar o torneira sobre a pia,e fixar com as peças **2**, **3** e **5** que permanecem no saquinho de fixação.
 - Ligar um tubo flexível de conexão **6** à chegada de água quente à esquerda e o outro à chegada de água fria à direita.

- Fixação por porca:**
 - Fechar a chegada de água.
 - Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.
 - Aparafusar o tubo rosqueado **2** ao corpo do torneira **1**;
 - Aparafusar os dois tubos flexíveis de alimentação **3** à mão ao corpo do torneira;
 - Pôr a junta **4** entre o plano de trabalho e o torneira; colocar o torneira sobre o plano de trabalho, e fixar com as peças **5**, **6** e **7**.
 - Ligar um tubo flexível de conexão **3** à chegada de água quente à esquerda e o outro à chegada de água fria à direita.

- Lavabo (de acordo com modelo):**
Fixação por estribo:
 - Fechar a chegada de água.
 - Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.
 - Aparafusar o caule rosqueado **4**;
 - Aparafusar os dois tubos flexíveis de alimentação **6** à mão ao corpo do torneira;
 - Pôr o fecho vidage **7**.
 - Pôr a junta **1** entre o lavabo e o torneira ; colocar o torneira sobre o lavabo, e fixar com as peças **2**, **3** e **5** que permanecem no saquinho de fixação.
 - Ligar um tubo flexível de conexão **6** à chegada de água quente à esquerda e o outro à chegada de água fria à direita.
 - Juntar-se ao fecho **7** vidage **9** pelo torno **8** e regular o funcionamento.

- Fixação por porca:**
Ver capítulo "Pia"
 - Colocar a junta **1** em parte superior vidage; seguidamente inserir vidage no buraco do lavabo e fixar com a junta **5** e a porca **4**.

- Duche-banho/chuveiro :**
 - Fechar a chegada de água.
 - Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.
 - Aparafusar as conexões descentradas **1** sobre as chegadas de água fria e de água quente;
 - Aparafusar as rosáceas **2** sobre as conexões descentradas **1**
 - Pôr as juntas **3** basicamente a partir de porcas de fixação do torneira **4**;
 - Aparafusar o torneira às chegadas de água fria e de água quente.

NB: Nos casos em que os tubos das entradas de água quente e água fria não tenham um entre-eixo padrão de 150 mm, utilizar as uniões excêntricas (fornecidas). Aparafusá-las aos tubos de alimentação (se necessário, envolvendo-as com fita Téflon para uma melhor estanquidade), em seguida apertar as rosáceas às uniões excêntricas, colocar as juntas na base das porcas de aperto da torneira e aparafusar a torneira às uniões excêntricas.

Onderhoud/Reiniging:

Een kraaninrichting wordt veel belast: druk, temperatuur herhalende watercycli, agressiviteit van het water, enz. Een goede werking van de kraan vereist dus regelmatig onderhoud.

Wij adviseren u daarom:

- Nooit schurende of bijtende producten te gebruiken** - deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw kraan dof;
- Reiniging van het verchroomde oppervlak** met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en ervoor zorgen goed af te spoelen met schoon water na het reinigen.
- Regelmatische reiniging van de beschermhuls / hoofd van de kraan** (tenminste 1 keer per jaar) met een oplossing van witte azijn en water (een nacht laten staan). Indien nodig de afdichtingsringen van de beschermhuls met hittebestendig vet insmeren.
- Reiniging van de beluchterkraan** door het te weken in een oplossing van witte azijn en water.
- Regelmatische ontvetting van het keerkoppelingsmechanisme** van de bad-/douchekraan
- De beweegbare onderdelen te activeren** (keerkoppeling, hendel, brace, rits) ten minste eenmaal per week, om verzekerd te zijn van de goede werking ervan.

Garantie :

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen DNV = 5 jaar op product, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer ...); verbindingsstukken en problemen in verband met het kalksteen buiten garantie.

De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het

product (datum vermeldop het aankoopbewijs: bon of factuur). ***De garantie geldt alleen bij overlegging van het aankoopbewijs.*** De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:

De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van de kraan worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn

De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchroomde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van de kraan...).

De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staat garant voor het slecht werken van de kraan door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of verbruiksartikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de kraan als vervanging onmogelijk is.

De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het kraan onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.

Wat te doen in geval van:

PROBLEEM : Het water stroomt steeds slecht van mitigeur weg:
→ Het kalksteen verhindert het water om juist te gieten.
ACTIE : De ventilator ontkalken.

PROBLEEM : Inverseur werkt slecht (moeilijkheid om in positie te blijven of om in te veranderen, giet het water tegelijkertijd op het niveau van beide output,...).
→ Aanwezigheid van kalksteen in inverseur.
ACTIE : Inverseur uittennemen, het zetten in een oplossing van water en witte azijn gedurende 24h om het te ontkalken.
- De stop **1** van inverseur **2** terugtrekken.
- Inverseur door de onderkant (onder de snavel) afschroeven met behulp van een sleutel van aangepaste els 6 zijden.
- Nieuwe inverseur teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.

PROBLEEM : Vlucht van water onder de handel van mitigeur en/of giet het water in gesloten positie. Twee gevallen van gedaante:
→ Encrassée het patroon en/of entartrée.
ACTIE : Het patroon uittennemen, het zetten in een oplossing van water en witte azijn gedurende 24:00 om het te ontkalken.
- De pastille deklblad-schroef **1** op de handel afnemen.
- De schroef **2** afnemen en de handel **3** terugtrekken.
- De wieldop **4** en de ring van aanspannen **6** afschroeven.
- Het patroon **6** terugtrekken en het vervangen of het ontkalken.
- (Nieuws) het patroon teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.
→ Is het patroon onvolkomen
ACTIE : Het patroon vervangen.
NB : De ring van aanspannen moet met een minimaal paar van 12 vast gedrukt worden N/m.

PROBLEEM : Vlucht van water op het niveau van croissilon en/of giet het water in gesloten positie. Twee gevallen van gedaante:
→ Encrassée het hoofd en/of entartrée.
ACTIE : het hoofd uittennemen, het zetten in een oplossing van water en witte azijn gedurende 24:00 om het te ontkalken.
- Het deklblad schroef **1** wegnemen
- De schroef **2** afschroeven
- Croissilon **3** terugtrekken.
- Het hoofd **4** terugtrekken en het vervangen.
- (Nieuws) het hoofd teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.
→ Is het keramische hoofd of aan klep onvolkomen.
ACTIE : Het hoofd vervangen.

PROBLEEM : De vlucht aan de basis van de snavel:
→ Torische Samen:voegen die door een overdreven aanspannen van de kraan wordt verpletterd.
ACTIE : Slechte montage van de kraan, het teruggaan.
→ Joint torisch kwade dat in zijn plaats binnen het lichaam automatisch in wordt gesteld
ACTIE : In plaats de vlakke verbindingsstukken van mélangeur overhandigen:
- Écrou aan de basis van de snavel **1** afschroeven.
- De snavel **2** terugtrekken.
- Repositionner de verbindingsstukken **3** aan de basis van de snavel.
- De snavel teruggaan door in omgekeerde richting te handelen."

PROBLEEM : De omwenteling van de snavel is moeilijk (beweeglijke snavel). Twee gevallen van gedaante:

→ Torische Samen:voegen die door een overdreven aanspannen van de kraan wordt verpletterd.
ACTIE : De kraan losmaken.
→ Samen:voegen torisch kwade dat in zijn plaats binnen het lichaam automatisch in wordt gesteld.
ACTIE : In plaats het torische verbindingsstuk overhandigen.
Embaxe van de kraan **1** afschroeven.
De snavel laten naar beneden uitglijden **2**.
Repositionner de torische verbindingsstukken **3**.
De snavel teruggaan door in omgekeerde richting te handelen.

Tekeningen en foto's niet-contractuele
ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

O que fazer em caso de:

SINTOMA : A água escoa-se cada vez mais mal mitigeur:
→ O calcário impedido a água vazar corretamente.
ACÇÃO : Escamar o aerador à ncraka.

SINTOMA : O inversor funciona mal (dificuldade para permanecer em posição ou para alterar, a água vaza ao mesmo tempo a nível das duas saídas,...).
→ Presença de calcário no inversor.
ACÇÃO : Desmontar o inversor, pô-lo numa solução de água e de vinagre branco durante 24h para escamar-o.
- Retirar a rolha **1** do inversor **2**.
- Desaparafusar o inversor pela parte inferior (sob o bocal) à ajuda de uma chave de furador 6 panos adaptada.
- Subir o novo inversor procedendo em sentido oposto.

SINTOMA : Fuga de água sob o alavanca mitigeur e/ou a água vaza em posição fechada. Dois casos de figura:
→ O cartucho é sujado e/ou incrustado de tártaro.
ACÇÃO : Desmontar o cartucho, pôr-o numa solução de água e de vinagre branco durante 24:00 para escamar-o.
- Tirar a pastilha esconderijo-parafuso **1** sobre o alavanca.
- Tirar o parafuso **2** e retirar o alavanca **3**.
- Desaparafusar o tampão **4** e o anel de fixação **5**.
- Retirar o cartucho **6** e substituí-lo ou escamar-o.
- Subir (notícia) o cartucho procedendo em sentido oposto.
→ O cartucho é defeituoso
ACÇÃO : Substituir o cartucho.
NB: O anel de fixação deve ser apertado com um casal mínimo de 12 N/m."

SINTOMA : Fuga de água a nível da cruzeta e/ou a água vaza em posição fechada. Dois casos de figura:
→ A cabeça é sujada e/ou incrustada de tártaro.
ACÇÃO : desmontar a cabeça, pôr-o numa solução de água e de vinagre branco durante 24h para escamar-o.
- Retirar o esconderijo parafuso **1**
- Desaparafusar o parafuso **2**
- Retirar a cruzeta **3**.
- Retirar a cabeça **4** e substituir-o.
- Subir (notícia) a cabeça procedendo em sentido oposto.
→ A cabeça cerâmica ou à válvula é defeituosa.
ACÇÃO : Substituir a cabeça.

SINTOMA : Fuga à base do bocal:
→ Juntar-se tórico esmagado por uma fixação excessiva do torneira.
ACÇÃO: Má montagem do torneira, subi-lo.
→ Joint tórico mal posicionado no seu lugar dentro do corpo
ACÇÃO : Entregar em lugar as juntas planas de um misturador:
- Desaparafusar à porca à base do bocal **1**.
- Retirar o bocal **2**.
- Reposicionar as juntas **3** à base do bocal.
- Subir o bocal procedendo em sentido oposto.

SINTOMA: A rotação do bocal é difícil (bocal móvel). Dois casos de figura:
→ Juntar-se tórico esmagado por uma fixação excessiva do torneira.
ACÇÃO: Afrouçar o torneira.
→ Juntar-se tórico mal posicionado no seu lugar dentro do corpo.
ACÇÃO: Entregar em lugar a junta tórica.
Desaparafusar a base do torneira **1**.
Fazer deslizar o bocal para baixo **2**.
Reposicionar as juntas tóricas **3**.
Subir o bocal procedendo em sentido oposto.

Desenhos e fotos não são contratuais
ROUSSEAU, S.A.U - C/Ronda,6 - P.I. Las Arenas - 28320 PINTO (Madrid)